



汉传因明的 传承与发展研究

On the Inheritance and Development of Hetuvidyā
in Chinese Language-Area

张晓翔 著



人民出版社

汉传因明的

传承与发展研究

On the Inheritance and Development of Hetuvidyā
in Chinese Language-Area

张晓翔 著

 人 民 大 学 出 版 社

责任编辑:杨文霞

封面设计:徐 晖

责任校对:王 惠

图书在版编目(CIP)数据

汉传因明的传承与发展研究/张晓翔 著. —北京:人民出版社,2017.5
ISBN 978-7-01-017224-8

I. ①汉… II. ①张… III. ①因明(印度逻辑)-发展-研究-中国
IV. ①B81-093.51

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 005423 号

汉传因明的传承与发展研究

HANCHUAN YINMING DE CHUANCHENG YU FAZHAN YANJIU

张晓翔 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京龙之冉印务有限公司印刷 新华书店经销

2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:20.5

字数:285 千字

ISBN 978-7-01-017224-8 定价:52.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书,如有印制质量问题,我社负责调换。

服务电话:(010)65250042

序

晓翔博士的专著《汉传因明的传承与发展研究》经过多年的打磨终于出版了,这是一件非常值得高兴的事。

因明传入中土已有千余年的历史,在漫长的传承与发展过程中,有兴盛,有衰落,在因明研究中有曲折。20世纪80年代起,因明研究在我国学界逐渐复兴。1982年中国社会科学院将因明列为“抢救”学科,2008年中国社会科学院又将因明列入“特殊学科建设工程”中的“绝学”类,并予以重点扶持。部分高校陆续开设了因明课程。但由于因明涉及佛学、古汉语、逻辑学、英文、日文、梵文、藏文等相关学科知识,研究难度较大,近年来虽然取得了丰硕的成果,但与我国人文社会科学繁荣发展的整体状况相比,还显得十分薄弱,特别是专攻因明研究的队伍现状并不乐观。

晓翔博士2005年跟随张忠义教授学习因明,2007年考入南开大学逻辑学专业,跟随我在逻辑史方向下研习因明,攻读博士学位。在当时,关于因明史的系统研究相对较少,针对汉传因明传承与发展的研究更为薄弱。因此,对汉传因明传承与发展情况作总体的梳理、总结和反思,为因明抢救和今后的研究提供可资借鉴的经验与教训十分必要。基于这一考虑,确定了这个领域作为晓翔的博士学位论文选题。

本书是晓翔在博士学位论文基础上修改、补充完善而成的。在论文外审和答辩过程中,专家们提出了非常中肯的修改意见和建议,使得该书成为目前国内外较全面、系统地研究汉传因明传承与发展的成果。这部专著初步厘清了汉传因明传承与发展的脉络和过程,挖掘了汉传因明发

展的特点和规律,为推动因明研究和发展提供了有价值的参考。对汉传因明千年来演承和兴衰规律进行了分析与反思,有利于把握因明发展的脉搏,探寻汉传因明研究与发展的趋向。该书进一步挖掘已有典籍和学者的因明思想,并开始关注其他领域中有关因明的著作与思想,同时还发现、考证和整理了部分新的史料,完善了汉传因明的传承体系,是该书的一大特点。

本著在文献整理、理论研究与创新方面取得了一些成绩,这是抢救因明的前提和基础,也是抢救因明最重要的先决条件之一。但也有一些不足之处,比如对国外因明研究的关注、因明新史料的深度发掘与整理、对学术争议问题的解决等,还希望在今后的研究中能进一步完善。

晓翔博士毕业后一直从事因明方面的研究,陆续取得了一系列新的成果,也被学校聘为特岗教授。作为晓翔博士的老师,看到他这些成绩,也感到十分高兴,希望他能够为汉传因明的传承与弘扬作出更大的贡献。

翟锦程

于南开大学

2016年11月17日

目 录

导 论	1
第一章 古因明的传入	8
第一节 古因明传入的背景及概况	8
第二节 传入的古因明典籍探究	11
第三节 古因明传入的影响及哲学省思	29
第二章 新因明的传入与弘扬	37
第一节 新因明的译传	37
第二节 佛家对因明的弘扬	42
第三节 在家众的因明研习	67
第四节 儒释之辩	80
第五节 汉传因明的传出及弘扬	88
第六节 唐代因明的地位及影响	93
第三章 衰微期的因明传承	101
第一节 衰微期因明传承的背景与概况	101
第二节 衰微期的因明传承与研究	103
第三节 因明衰微的原因及反思	119
第四章 汉传因明的复苏与传承	125
第一节 20 世纪初因明的复苏	125

第二节	50年代前因明研习高潮的出现	128
第三节	50至70年代汉传因明的缓慢发展	134
第四节	近现代因明传承与研究的特点	136
第五章	汉传因明的复兴、研究与发展	140
第一节	20世纪后期汉传因明的复兴与研究	140
第二节	21世纪初汉传因明的研究与发展	145
第三节	当代汉传因明研究的主要问题	151
第四节	当代因明研究的特点	202
第六章	汉传因明传承与发展的特点、省思及展望	206
第一节	汉传因明传承与发展的特点	206
第二节	对汉传因明传承与发展的省思	222
第三节	汉传因明研究与发展的趋势及展望	233
结 语	238
参考文献	241
索 引	257
附录一	历届因明学术研讨会综述	261
附录二	近年来的因明研究成果	298
后 记	323

导 论

汉传因明是“印度因明在中国汉地的传承”^①。具体讲是以汉字为载体,以唐玄奘翻译的陈那《因明正理门论》和商羯罗主《因明入正理论》为主要经典,同时包括唐代以前传入的古因明著作的传承;广义上的汉传因明还包括以汉文本为底本传到国外的因明;“汉传因明”是与“藏传因明”相对、直到 20 世纪 80 年代才正式出现的概念,在藏传佛教中的因明典籍还没有译成汉文以前,汉地一直使用“因明”这一概念(文中也遵循这一事实和惯例),汉传因明以弘扬陈那新因明为主^②。

汉传因明的传播与研究经历了几个明显的兴衰时期,每个时期也具有不同的特点,唐代因明弘扬处于世界领先地位,但宋元明清时期也一度衰微,甚至消亡,因明的兴衰与中国政治社会紧密相连,更与佛教的命运密不可分,灭佛必灭因明,但兴佛未必能兴因明。从新因明的传入开始,汉传因明有本土化的发展趋势,并与中华传统文化相互影响,儒释道三教的逐渐融合对因明的传承与发展也有一定的影响。然而,学界给予本来就属于抢救学科的因明关注更多的是唐代高僧的因明成就,而忽视了因明各个时期发展特点、规律等方面的研究。现有因明史相关的论著,主要侧重于义理的研究,论述不同时期学者的部分著作或因明思想,还没有系统地厘清汉传因明传承与发展的脉络,对汉传因明传承与发展的特点与

① 彭漪涟、马钦荣主编:《逻辑学大辞典》,上海辞书出版社 2004 年版,第 265 页。

② 随着因明研究的不断深入与扩展,“汉传因明”的内涵和外延也在不断发生变化。

规律、因明与文化的相互影响以及因明中相关哲学问题的研究还有一些不足。

从20世纪末开始,汉传因明的研习再掀高潮,学术成果相对较多,但也有重复建设的现象,有些成果的创新之处略显不足;另一方面,有些问题存有争议,却还没有得到合理解决。这就需要一部能起到科技查新作用、能够反映汉传因明传承与发展状况的论著。2008年,中国社会科学院再次将因明列为绝学和抢救学科,以“史”为鉴,对于推动因明发展具有重要作用。

本著在前人研究的基础上,尽可能全面、扼要地论述各个阶段的发展状况,包括主要成果和主要观点等,梳理汉传因明传承与发展的脉络和过程,考察因明发展的特点和规律,以及与政治、文化的相互影响,为推动因明研究与发展提供参考。汉传因明是中国逻辑史的重要组成部分,汉传因明传承与发展脉络的厘清,也有利于中国逻辑史研究的深化;有利于与藏传因明发展史的比较研究,也有利于藏传因明与汉传因明的比较研究。但汉传因明千余年的发展历程中,少有系统研究因明传承与发展的论著,直到20世纪80年代才陆续出现相关成果,到目前为止,比较系统和全面的研究成果还不多见。

虞愚和刘培育的《因明在中国的传播和发展》^①一文,可以看作是开辟了把中国因明发展史作为整体进行研究的先河,详细介绍了传入的三部古因明著作,并简要介绍了唐代因明的译传情况,以及陈那与《因明正理门论》的相关情况,另外还简单介绍了藏传因明的传播情况。崔清田在1983年《哲学动态》第10期的“学者谈”栏目发表了《虞愚谈因明在中国的传播与发展》一文,对前文作了概括和讲解。此外,虞愚还在《现代佛学》1957年第11期和1958年第1至2期发表了《因明学发展过程简述》^②一文,详细介绍了因明义理在印度的传承、发展情况,解释了《正理

① 该文先是刊登于《国务院古籍整理出版情况简报》,后又发表于《哲学研究》1986年第11—12期,后又收录于《因明新探》,亦载入《虞愚文集》卷一。

② 该文后收录于《因明论文集》和《虞愚文集》卷一。

经》卷一的十六范畴,参照英译介绍了古因明著作《方便心论》,解释了弥勒《瑜伽师地论》所论七因明,并指出七因明是古代因明学中辩论术部分的极其概括的总结,该文还论述了从无著、世亲到陈那、商羯罗主、法称的因明思想;文章最后少量篇幅谈及了唐代奘门僧人研习因明的情况;从严格意义上讲,该文不属于汉传因明史的范畴,而应该属于印度因明史。

台湾释水月在《近五年中土因明研究概述》中简单介绍了1986年至1991年期间的部分成果和因明学术活动。包括释法尊翻译的《集量论》及其略解;《释量论》及其略解;因明杂志的停刊;《印度逻辑学论集》中翻译的部分日本学者的论文;《佛教的概念与方法》中的七篇论文;水月《因明文集》第一册和《古因明要解》出版;藏汉因明学术交流会;《因明大疏》再版和《因明入正理论疏明灯抄》会点完成等。

刘培育在《因明三十四年》一文中,介绍了1949年以后34年里因明发展的三个阶段和一些重要事件以及研究的新成果,包括法称学说的研究,印度逻辑史的研究,用现代逻辑眼光探讨因明理论,汉传因明与藏传因明联系的加强,并对34年来的因明研究作出了比较系统和全面的说明与评价。

沈剑英对早期的因明发展史也有所关注,体现在其主编的《中国佛教逻辑史》^①中,该书由沈剑英、姚南强、徐东来和沈海波合著,分三编:第一编包括古因明的传入,唐代的因明传播与研究,介绍了玄奘、神泰、文轨、窥基、义净和慧沼等法师的因明成就,唐代因明研究中的僧俗之辩,唐代诸师关于因明的歧见与论难,以及慈恩宗衰蹶之后的因明研究等。第二编介绍了藏传因明的状况。第三编近现代的因明研究大部分由姚南强撰写。姚南强在其专著《因明学说史纲要》中也有近现代因明研究部分,同时也基本囊括了姚南强发表的《因明研究四十年述要》《因明史略》《百年来中国因明学的研究概况》和《因明发展史梳理》等文。这两部著作的内容都涉及汉传和藏传因明两个部分,《因明学说史纲要》还涉及印度因

^① 部分内容也载于其专著《因明学研究》中。

明发展史和国外的研究情况,就汉传因明而言,前者重点阐述了唐代因明的研习情况,后者略微侧重于 20 世纪的因明研究。

郑伟宏的《汉传佛教因明研究》,内容详实,阐述比较深入、系统。内容上基本包含了郑伟宏前期的全部成果,如因明史的著作:《因明在近代的复苏与弘扬》和《明代的因明研究》,《中国逻辑史》^①现代卷的第四章——因明研究的新高潮和新成果,《中国逻辑史》^②的第七章——印度因明的传入、研究和发展,《逻辑学思想史》^③的第二至第四章——论证式、因三相规则和过失论等。《汉传佛教因明研究》的内容基本涵盖了从古因明的传入到当代的研究情况,共分为六编:古因明的传入介绍了印度佛教的源流和东传,概要性地讲述了《方便心论》《瑜伽师地论》和《如实论》;唐代因明研究,包括玄奘、窥基、神泰、文轨、净眼、吕才、慧沼和智周等的因明思想及成就;宋、明时期的因明研究,包括研习概况,成就与不足,以及对“唯识比量”的研究;近代因明研究主要包括杨文会复苏因明的开拓之功,胡茂如翻译的《论理学》和谢无量的《佛学大纲》;现代因明研究部分主要讲述了因明研究的三个阶段,该时期基本理论研究中探讨的主要问题,还有欧阳竟无的《因明正理门论叙》和《成唯识论叙》,吕澂的《因明纲要》和陈大齐的《因明大疏蠡测》等;同时还介绍了当代因明研究概况,当代学者探讨和争鸣的主要理论问题,尤其是唯识比量的探讨,评价了陈大齐、释水月、沈剑英和巫寿康等学者的部分因明成果。该著侧重于理论与探讨,而并非通史性著作。

汉传因明史在国外的研究更为稀缺,武邑尚邦的《因明学的起源与发展》^④中涉及汉传因明的部分内容,名为《中国的因明研究》,包括因明的传承和传入、中国对因明的接受两章。俄国学者舍尔巴茨基的《佛教逻辑》,通过对梵、藏原典的研究,并借助西方政治理论,对代表印度逻辑

① 李匡武主编,甘肃人民出版社 1989 年版。

② 周云之主编,山西教育出版社 2004 年版。

③ 张家龙主编,湖南教育出版社 2004 年版。

④ 杨金萍、肖平译,中华书局 2008 年版。

最高成就的晚期大乘佛教的逻辑理论作了系统的阐释和评价,其中也有一些与汉传因明相关的内容,如陈那及其以前的因明,佛教逻辑在中国内地、日本以及中国西藏和蒙古地区的传承情况。目前国际上较有影响力的《逻辑史手册》^①对中国因明的研究情况也只字未提。但格拉斯霍夫(K.Glashoff)对该《手册》第一卷的《印度逻辑》一章的写作提出了中肯的评论,指出了印度逻辑独立存在的意义与价值,他说:“印度逻辑不仅不是欧洲逻辑的附庸,而且把印度逻辑视为西方‘逻辑史’的补充也是不恰当的。人们应当意识到这样一个事实,印度本土逻辑提供给我们一种并非基于希腊传统的形式逻辑体系,而且这应当视为一个批判性地反思我们自己的逻辑传统与观念的机会。然而,这需要深入细致地讨论印度逻辑的历史与哲学的背景。可是与此相反……‘印度逻辑’一章试图提供给西方读者的印度逻辑最重要部分的内容,并说明这些问题是如何适应某种形式符号逻辑环境的体系的。”^②他的这个评价对我们研究因明有很大的启发意义。除此以外,还尚未发现其他有关因明史的著作,但有一些因明的研究成果;目前翟锦程和刘奋荣正在推进《中国逻辑史手册》的编写工作,中英文版均将陆续出版,其中将包含汉传因明的传承以及近年来的研究情况。

虽然目前已有一些与汉传因明史类似的成果,但严格意义上的因明史著作还相对稀缺,更没有全面、系统的汉传因明史著作。已出版或发表的类似著作对唐代因明成果的研究较丰富和全面,而对20世纪后的研究状况则不全面,只涉及具有代表性的部分著作,并没有全面考察当前学者研究的主要问题,而仅仅谈及部分论著。尤其是近30年来,掀起了研习因明的又一次高潮,因明研究成果逐渐增多,无论数量还是质量都超过以往,对这些新的学术成果还没有作出系统的分析、研究与评述。另外,这

① Dov M.Gabbay and John Woods, *Handbook of the History of Logic*, Elsevier, 2004.

② Klaus Glashoff, *The Bulletin of Symbolic Logic*, Vol.10.No.4, Dec.2004.转引自翟锦程:《用逻辑的观念审视中国逻辑研究——兼论逻辑史研究中的几个问题》,《南开学报》(哲学社会科学版)2007年第4期,第41页。

些成果中的一些观点还存有争议,有待于进一步解决;并且这些著作少有深入、系统地反思因明传承与发展中的问题,还没有明显地体现出汉传因明传承的脉络,也没有谈及因明对中国政治文化的影响,未揭示汉传因明研究与发展特点、规律,等等。总之,从国内外研究情况来看,还需要深入开展“汉传因明传承与发展”的研究。

本著主要研究汉传因明的传承与发展,类似于汉传因明史的研究,但也不同于传统的因明史类著作^①。不是以因明典籍和注疏的研究为重点,而是以汉传因明传承与发展的历程为中心,重点关注的是汉传因明的发展脉络,而不是汉传因明义理的传承与研究。突破常规,在考察每个阶段的成果和思想观点及对因明传承与发展贡献的基础上,考察汉传因明传承与发展的特点,对中国政治、文化、哲学的影响,各个兴衰阶段出现的原因,以及因明发展历程中的重要事件、讨论的主要问题等,并尝试性地探讨因明哲学的相关问题。

从5世纪古因明的传入一直到21世纪初期(截至2010年)^②,有关汉传因明的传承状况与研究成果都是本文的研究对象,同时也是重要的参考文献。在论述汉传因明各个时期的研究与发展状况时,侧重于对汉传因明成果的研究与评价,反映各个时期因明的发展水平。考察汉传因明传承与研究的演进历程和发展规律,总结因明传承与发展的经验和教训,以期为今后的因明研究与弘扬提供借鉴。

在查阅大量文献基础上,吸收前人优秀成果以及当代学者最新研究成果,没有涉及的增补,比较繁琐的简化,对有争议的一些问题,试图找到某些合理的解决方法或创造条件,在此基础上谈及影响,论述其特色。中国古代因明研究的学者相对比较集中,基本上以注疏为主,这一部分主要以人物为中心和线索,先对相关著作进行概述和介绍,然后论述其因明成

① 笔者与张忠义、淮芳等撰写的《汉传因明史论》于2010年12月由甘肃民族出版社出版,该著侧重于史论结合。

② 自20世纪80年代初到2010年,因明研究具有一定的阶段性特征,前有在刘培育组长带领下对因明的抢救与复兴,后有在张忠义主任带领下的因明研究与发展;2010年后,因明研究人员的层次、研究平台和研究成果又向前迈了一步,有了新的特征。

就和对因明传承与发展的贡献。20世纪以来的因明发展与研究成果是本著论述的重点之一,这百余年的时间应该是汉传因明的“普及”和研究阶段,这一部分突破传统的研究模式,不以人物为线索,而以因明研究中的核心问题、热点问题以及研究成果为中心,在体现阶段性的同时,以专题的形式表现出来。另外,这一时期的争议问题很多,本著结合因明的历史发展,尽可能厘清汉传因明的发展脉络。在吸取目前因明史类论著之精华、在背景分析的基础上,尽可能全面地考察汉传因明各发展阶段的成果,在探索汉传因明传承与发展特点的基础上,对汉传因明研究与发展的趋向作出探索性的说明。

本著根据研究需要借鉴和采用许多研究方法。如文献考证的方法:结合各种历史文献资料及其他证据去考证汉传因明发展过程中的史实。历史解读的方法:站在现代科学发展的角度审视汉传因明的发展,用现代科学工具在历史发展中解读汉传因明的传承与发展。分析与综合、抽象与具体相结合的方法:通过具体的逻辑分析,关注汉传因明发展的每一个节点,了解其特殊性,同时,综合各种因素,抽象概括出因明发展的阶段性特征;点面结合,在整体中考察部分,在节点的分析中寻找一般性。比较研究的方法:横向比较与纵向比较相结合,既重视三大逻辑源流的比较,也关注因明发展史前后之间的比较,同时吸收前人比较研究的新成果,通过比较考察汉传因明发展的脉络以及优缺点,把握汉传因明发展的趋向。背景分析的方法:在历史发展与文化传统的大背景下考察汉传因明的传承与发展,同时,考察每个阶段的历史文化背景,并分析汉传因明的发展对文化、政治等方面的重要影响。

第一章 古因明的传入

印度因明有古、新之分,以陈那论师为界,在其之前的称为古因明,在其之后的称为新因明。古因明和新因明不仅在时序上有先后,而且在理论上也有很大差别,新因明是对古因明的改造和进一步发展,古因明是新因明产生的基点。在唐玄奘翻译因明二论以前,伴随着佛教输入中国的因明典籍都属于古因明的范畴,同时也包括唐玄奘翻译的《瑜伽师地论》《显扬圣教论》和《大乘阿毗达磨集论》等。

第一节 古因明传入的背景及概况

因缘所生法,任何事物都有其产生和发展的原因,而因明又是一门考察事物原因的学问,探讨因明传承的状况就更应该放在历史的长河中,运用运动和发展的观点,结合时代背景动态地去考察,这样才更为客观和全面。

一、古因明传入的背景

古因明的传入大致分为两种情况:一是唐代以前(主要是4至5世纪)部分古因明著作的译入,二是玄奘法师译介的几部古因明著作。前者所处的历史背景较为复杂,而后者所处的历史背景则较为明朗。

因明始终是伴随着佛教传入中土的。“佛教自西汉来华以后,经译

未广,取法祠祀。其教旨清净无为,省欲去奢,已与汉代黄老之学同气。”^①佛教并没有受到统治者或黎民百姓的足够重视,汉至西晋主要以翻译经典为主,然而,自西晋末,北地有五胡十六国之乱,仅江南地区为东晋所统一,由于社会动荡不安,民不聊生,人们开始对现实世界失去信心,儒、道两家思想已不能左右人们的思想意识,人们把灵魂和信念寄托于来世,其信仰开始转向佛教,纷纷出家寻找清净之地。在社会政治极度紊乱、人们生活极度痛苦的时代,佛教不仅受到统治者的重视,而且还得到百姓的认可,加上非儒之风盛行和玄学的兴起,为佛教的全面发展创造了良好的思想条件,“至东晋时代,先有道安、慧远,发弘教之端绪”^②,佛教开始发展兴盛起来。

“南北朝(420—589年)是中国佛教全面持续高涨的时期”^③。其直接原因是统治阶级的大力扶持,把佛教当作维护自己统治的工具。随着佛教的兴盛,寺院和僧人数量逐渐增多,对外交流更为广泛,无论是西行求法还是佛法东渐都更为频繁,对佛典的译传也日渐增多,佛经的翻译事业取得巨大进步,这又为佛教的进一步弘扬和发展奠定了坚实的理论基础。在这段历史时期内,相继译传了古因明著作《方便心论》《顺中论》《回净论》和《如实论》等,这是古因明的第一次传入。唐代以后,佛教得到空前繁荣,尤其是玄奘西行求法归国以后,掀起了佛教发展的高潮,大量佛典被译介到汉地,这时,《因明入正理论》和《因明正理门论》也首次被译传到汉地,“因明”改变了过去备受冷落、无人知晓、无人问津的局面,在玄奘法师的译讲下,佛门内外,因明研习者和因明注疏层出不穷,其因明成就处于世界前列,影响广泛,中国也因此被称为因明的“第二故乡”。在此背景下,玄奘不仅翻译了大量纯佛教经卷,而且也翻译了很多因明典籍,其中包括《显扬圣教论》和《瑜伽师地论》等古因明典籍,在中国佛教史、中国因明史、汉传因明史上,这是古因明的第二次传入。

① 汤用彤:《汉魏两晋南北朝佛教史》,武汉大学出版社2008年版,第53页。

② 黄忏华:《中国佛教史》,东方出版社2008年版,第32页。

③ 杜继文:《佛教史》,江苏人民出版社2006年版,第161页。

二、古因明传入的基本状况

《方便心论》是现有资料记载传入中国的第一部因明著作,是古因明传入中国的重要标志。这部著作先后有两个译本:第一个是由佛陀跋陀罗于410年译出,已不存;第二个由吉迦夜于公元472年(北魏孝文帝延兴二年)^①所译,是流传于后世的版本。佛陀跋陀罗是将古因明译传到中国的第一人,他是迦毗罗卫(今尼泊尔)国人,“于408年(东晋义熙四年)到达长安”^②,而后又转到庐山东林寺,得到慧远的鼎力支持,译出了《达磨多罗禅经》《方便心论》《摩诃僧祇律》和《大般泥洹经》等。东魏孝静帝兴和三年(公元541年),瞿昙流支与其师毗目智仙合译了大乘佛教中观派创始人——龙树的《回诤论》,该著批判了正理派所立的量论,该著梵本已失,但藏汉译本皆存。瞿昙于东魏武定元年(公元543年)译出《顺中论》,相传该著为龙树所著,全名《顺中论义入大般若波罗蜜经初品法门》,由无著为之作释,全论共分上、下两卷,目前梵本和藏译本均失,仅存有汉译本。“全书旨在解释龙树《中论》所说‘八不’之意趣。此论虽非因明著作;但有其特殊意义,即在无著的释文中有印度逻辑史上可能是由正理派后学首创的‘因三相’规则”^③。天竺梵僧真谛(Paramārtha)于梁简文帝大宝元年(550年)译出了世亲的《如实论·反质难品》,即是现存的《如实论》,包括《无道理难》《道理难》《堕负处》三品,并撰有《如实论疏》(已不存)。真谛系梁武帝迎请之士,自然受到武帝敬重,只是不久即逢侯景之乱,来华二十余年,生活多处于颠沛流亡之中,至公元569年圆寂于广州时,共译出经、律、论、集49部,计142卷,其中包括大乘瑜伽行派的《瑜伽师地论》的节译本《决定藏论》等,只是还没有涉及因明的内容。

① 参见《中国大百科全书·宗教卷》(中国大百科全书出版社1988年版)第473页记为“公元474年”。

② 沈剑英:《中国佛教逻辑史》,华东师范大学出版社2001年版,第27页。

③ 郑宏伟:《汉传佛教因明研究》,中华书局2007年版,第48页。